

HOLY SEE PRESS OFFICE
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE



BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIEGE
PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLS

BOLLETTINO

SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE

N. 0676

Lunedì 25.12.2006

AUGURI DEL SANTO PADRE AI POPOLI E ALLE NAZIONI IN OCCASIONE DEL SANTO NATALE

AUGURI DEL SANTO PADRE AI POPOLI E ALLE NAZIONI IN OCCASIONE DEL SANTO NATALE

Ai fedeli radunati in Piazza San Pietro e a quanti lo ascoltano attraverso la radio e la televisione, dopo il Messaggio natalizio "Urbi et Orbi" dalla Loggia centrale della Basilica Vaticana, il Santo Padre Benedetto XVI invia l'augurio natalizio in 62 lingue:

A quanti mi ascoltano, rivolgo un cordiale augurio nelle diverse espressioni linguistiche:

italiano:

Buon Natale agli abitanti di Roma e dell'intera Nazione italiana! La gioia che Cristo ci reca con la sua nascita entri in tutte le vostre case; sia divina carezza per i bambini, dolce conforto per i sofferenti e i malati, presenza rasserenante per coloro che attraversano il deserto della tristezza e della solitudine, energia corroborante per chi si sente debole e frustrato tra tante difficoltà materiali e spirituali. La gioia del Bambino di Betlemme sia per tutti apportatrice di serenità e di pace.

francese:

Heureuse et sainte fête de Noël ! Que le Christ Sauveur vous garde dans l'espérance et qu'il vous fasse le don de la paix profonde !

inglese:

May the birth of the Prince of Peace remind the world where its true happiness lies; and may your hearts be filled with hope and joy, for the Saviour has been born for us.

tedesco

Die Geburt Jesu Christi, des Erlösers der Menschen, erfülle Euer Leben mit tiefer Freude und reicher Gnade; sein Friede möge in Euren Herzen wohnen. Gesegnete und frohe Weihnachten!

spagnolo:

¡Feliz Navidad! Que la Paz de Cristo reine en vuestros corazones, en la familias y en todos los pueblos.

portoghese:

Feliz Natal para todos, e que a Luz de Cristo Salvador ilumine os vossos corações de paz e de esperança!

neerlandese:

Zalig en gelukkig Kerstmis.

lussemburghese:

Schéin Chreschtdag.

greco:

Καλα Κριστουγεννα

albanese:

Per shum vjet Krishtlindjen.

romeno:

Sărbători Fericite de Crăciun si Anul Nou.

ungherese:

Åldott Karácsonyt.

polacco:

Błogosławionych świąt Bożego Narodzenia.

ceco:

Narodil se vám Spasitel. Radujte se!

slovacco:

Milostiplné a radostné Viacočné Sviatky.

croato:

Sretan Božić, Isusovo Porođenje!

sloveno:

Božje Dete, naj vam podeli svoj blagoslov.

serbo:

Срећан Божић - Христос се роди!

serbo-lusazio:

Zohnowane hody! A zbożowne Nowe lěto!

bulgaro:

Честито Рождество Христово

macedone:

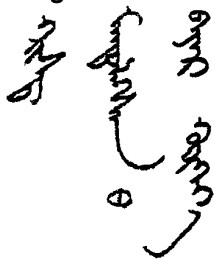
Нека ви е честит Божиу н Нова Година

bielorusso:

Viasiólych kalàdnych Sviàtaù!

russo:

Сердечно поздравляю всех с Праздником
Рождества Христова

mongolo:**ucraino:**

Веселих Свят з Різдом
Христовим і Новим Роком!

lituano:

Linksmų šventų Kaledų.

lettone:

Priecīgus Ziemsvētkus!

estone:

Häid joulupühi.

svedese:

God Jul, Gott Nytt År.

finlandese:

Hyvää Joulua.

irlandese:

Nollaig shona dhaoibh go léir.

romanès:

Baxtalò Krečùno! Thaj Nevo berš!

maltese:

Il-Milied it Tajjeb.

georgiano:

გიორგიანთა შობის დღესასწაულსა და
ახალი წლის ბეჭდსა.

turco:

Noel bayramı kutlu olsun.

arabo:

ميلادٌ مجيدٌ

etiopico-eritreo:

ቡድን ልደት ።

ebraico:

המשיח נולד. חג מולד מבורך.

aramaico:

ܩܘܡܘܣܬܐ ܕܡܢܐ
ܕܡܘܠܕܬܐ ܕܡܘܠܕܬܐ

armeno:

Մուրհամար Սուրբ Յուսելո

suahili:

Heri kwa noeli na baraka nyingi kwa mwaka mpya.

kirundi e kinyarwanda:

Gumya umutima mu mahoro! Noeli nziza!

malgascio:

Arahaba tratin'i Noely.

hindi:

ख्रिस्त के जन्म उत्सव
की शुभ कामनाएँ

tamil:

கிறிஸ்து பிறந்த
தின வாழ்த்துக்கள்.

malayalam:

തിരു. ക്രി. ജന്മദിനം
തോർമ്മകൾ നോക്കാം.

bengalese:

খ্রীষ্ট-জন্মদিনের আশীর্বাদ ও আশু

birmano:

ခရစ်တော်မွေးနေ့မှာပျော်ရွှင်နိုင်ကြပါစေ။

urdu (Pakistan):

مخیر ولادت ایچ مبارک ہے

cinese:

聖誕快樂!

giapponese:

メリークリスマス

coreano:

기쁜 성탄에 한복에

평화를 바랍니다.

vietnamita:

Chúc mừng giáng sinh.

singalese:

සමස්ත භවය ඉබන්දාමයි!

tailandese:

สุขสันต์วันคริสต์มาส

แด่พี่น้องชาวไทยที่รักทุกคน

indonesiano:

Selamat Hari Natal.

cambogiano:

វិក័ វាយបុណ្យគ្នាវិសេស

filippino:

Malygayang pasko at manigong bagong taon.

maori:

Meri Kirihimete.

samoano:

Ia manuia le Kirisimasi.

esperanto:

Dibenitan Kristnaskon kaj prosperan novjaron.

latino:

Salvator noster natus est in mundo.

[01893-XX.01] [Testo originale: Plurilingue]

[B0676-XX.01]
